



BILL 19

PROJET DE LOI N° 19

DONATION OF FOOD ACT

LOI SUR LES DONNS D'ALIMENTS

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Liability of donor

- 1.** A person who donates food or distributes donated food to another person is not liable for damages resulting from disease, injury, death or other harm caused by the consumption of the food, unless
  - (a) the food was adulterated, rotten or otherwise unfit for human consumption; and
  - (b) in donating or distributing the food, the person either
    - (i) intended to harm the recipient of the food, or
    - (ii) acted with reckless disregard for the safety of others.

- 1.** La personne qui donne des aliments ou distribue des aliments donnés à une autre personne n'est pas tenue responsable des dommages résultant de maladies, de blessures, du décès ou d'autres préjudices causés par la consommation des aliments, sauf si :
  - a) d'une part, les aliments étaient falsifiés, pourris ou impropres à la consommation humaine;
  - b) d'autre part, en donnant ou en distribuant les aliments, la personne :
    - (i) soit, avait l'intention de porter préjudice au bénéficiaire des aliments,
    - (ii) soit, a fait preuve d'une insouciance téméraire à l'égard de la sécurité des autres.

Responsabilité des donateurs

Liability of director, agent, etc.

- 2.** A director, agent, employee or volunteer of a corporation that donates food or distributes donated food is not personally liable for damages resulting from disease, injury, death or other harm caused by the consumption of the food, unless
  - (a) the food was adulterated, rotten or otherwise unfit for human consumption; and
  - (b) in donating or distributing the food, the director, agent, employee or volunteer
    - (i) did not act in good faith,
    - (ii) acted beyond the scope of his or her role as director, agent, employee or volunteer, and
    - (iii) either
      - (A) intended to harm the recipient of the food, or
      - (B) acted with reckless disregard for the safety of others.

- 2.** L'administrateur, le mandataire, l'employé ou le bénévole d'une personne morale qui donne des aliments ou distribue des aliments donnés n'est pas tenu personnellement responsable des dommages résultant de maladies, de blessures, du décès ou d'autres préjudices causés par la consommation des aliments, sauf si :
  - a) d'une part, les aliments étaient falsifiés, pourris ou impropres à la consommation humaine;
  - b) d'autre part, en donnant ou en distribuant les aliments, l'administrateur, le mandataire, l'employé ou le bénévole, à la fois :
    - (i) n'a pas agi de bonne foi,
    - (ii) a outrepassé son rôle,
    - (iii) selon le cas :
      - (A) avait l'intention de porter préjudice au bénéficiaire des aliments,
      - (B) a fait preuve d'une insouciance téméraire à l'égard de la sécurité des autres.

Responsabilité de l'administrateur, le mandataire, etc.

Non-application

- 3.** This Act does not apply to a person who distributes donated food for profit.

- 3.** La présente loi ne s'applique pas à la personne qui distribue, à des fins lucratives, des aliments donnés.

Non application